

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации М.В. Шатских
«Инокультурная интерпретация национально-специфических реалий и авторских
метафор (на материале романа Б. Пастернака «Доктор Живаго»
и его переводов на английский язык)», представленной на соискание
ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.19 – теория языка
(Краснодар, 2022)

Актуальность изучения лингвопрагматического аспекта функционирования национально-культурных реалий и авторских метафор в художественном тексте (роман Б. Пастернака «Доктор Живаго») представляется обоснованной. Диссертант справедливо отмечает, что подобный анализ расширяет предметную сферу теории текста, теории дискурса и семантики синтаксических структур.

Научная новизна работы определяется, в первую очередь, обращением к лингвистическим основам прагматики, коммуникативного синтаксиса, метафорической категоризации понятий и репрезентации значимых в инокультуре предметов и явлений. О личном вкладе М.В.Шатских свидетельствует эмпирический материал, исследованный с позиции выявления и описания алгоритма интерпретации метафоры и национально-культурной реалии в художественном тексте. Необходимо также констатировать адекватность методов анализа, опирающихся на научно значимую теоретическую базу, что в совокупности обеспечивает достоверность полученных данных.

Теоретическая значимость диссертационной работы определяется дальнейшим развитием, углублением и обобщением основных положений, касающихся структурных и лингвопрагматических аспектов авторских метафор и национально-культурных реалий как важнейших языковых маркеров исторической, социальной и культурной реальности нации в тексте художественного произведения.

Положительно можно оценить логику представленного исследования, его композиционно-содержательную сбалансированность, точность и краткость выводов и достаточно полное и убедительное заключение, свидетельствующее о научной новизне работы и о доказанности положений, вынесенных на защиту. Думается, что данное исследование позволит не только глубже понять доминантный смысл художественного текста, но и расширит фоновые знания читательской аудитории относительно культуры, нравственных и эстетических ценностей, историческом развитии и национальной специфике представленной в произведении действительности.

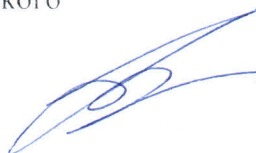
Практическая значимость работы состоит в том, что материалы исследования могут быть использованы в вузовском преподавании дисциплин по теории и практике перевода, а также при разработке и чтении спецкурсов по актуальным проблемам стилистики, лингвистике текста, медиалингвистике, коммуникативному синтаксису, при написании курсовых и выпускных квалификационных работ.

В заключение отмечу, что автореферат и опубликованные работы отражают основное содержание работы.

Таким образом, диссертационная работа Шатских Марины Викторовны «Инокультурная интерпретация национально-специфических реалий и авторских метафор (на материале романа Б. Пастернака «Доктор Живаго» и его переводов на английский язык)» содержит

решение значимой для теории языка задачи, соответствует требованиям, предъявляемым к диссертационным работам на соискание ученой степени кандидата филологических наук п. 9 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842, а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени по специальности 10.02.19 – теория языка.

Доктор филологических наук
(10.02.21 – структурная, прикладная и математическая лингвистика),
профессор,
зав. кафедрой лингвистики и иностранных языков
Калужского госуниверситета им. К.Э. Циолковского



Лев Геннадьевич Васильев
03.02.2022

248023 Калуга, ул. С. Разина, 26, КГУ им. К.Э. Циолковского
Тел. 8-4842-50-30-23
Эл. почта: vasilevlg@tksu.ru

